

**S-13**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53 Elizabeth II, 2004

**SENATE OF CANADA**

**BILL S-13**

An Act to amend the Constitution Act, 1867 and the Parliament of Canada Act (Speakership of the Senate)

---

FIRST READING, OCTOBER 19, 2004

---

THE HONOURABLE SENATOR OLIVER

**S-13**

Première session, trente-huitième législature,  
53 Elizabeth II, 2004

**SÉNAT DU CANADA**

**PROJET DE LOI S-13**

Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867 et la Loi sur le Parlement du Canada (présidence du Sénat)

---

PREMIÈRE LECTURE LE 19 OCTOBRE 2004

---

L'HONORABLE SÉNATEUR OLIVER

## SUMMARY

This enactment amends the *Constitution Act, 1867* to provide for the election of the Speaker and the Deputy Speaker of the Senate. It further amends the *Constitution Act, 1867* to provide for a voting procedure in the Senate similar to the one used in the House of Commons, where the elected Speaker of that House may not vote except when the votes on a question are equally divided.

The enactment also makes consequential amendments to the *Parliament of Canada Act*.

## SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi constitutionnelle de 1867* afin de prévoir l'élection du président et du vice-président du Sénat. Il modifie en outre la *Loi constitutionnelle de 1867* afin d'instituer au Sénat une procédure de vote semblable à celle de la Chambre des communes où le président n'a droit de vote sur une question qu'en cas d'égalité des voix.

Le texte apporte également des modifications corrélatives à la *Loi sur le Parlement du Canada*.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

**BILL S-13**

**PROJET DE LOI S-13**

An Act to amend the Constitution Act, 1867  
and the Parliament of Canada Act  
(Speakership of the Senate)

Loi modifiant la Loi constitutionnelle de 1867  
et la Loi sur le Parlement du Canada (pré-  
sidence du Sénat)

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

30 and 31  
Vict., c. 3

CONSTITUTION ACT, 1867

LOI CONSTITUTIONNELLE DE 1867

30 et 31  
Vict. ch. 3

**1. Section 34 of the *Constitution Act, 1867* is replaced by the following:**

**1. L'article 34 de la *Loi constitutionnelle de 1867* est remplacé par ce qui suit :**

Election of  
Speaker of  
Senate and  
Deputy  
Speaker

**34.** (1) The Senate, on its first assembling  
at the opening of the first session of a  
Parliament, shall proceed with all practicable  
speed to elect, by secret ballot, one of its  
members to be Speaker and another to be 10  
Deputy Speaker.

**34.** (1) Le Sénat, à sa première réunion de  
la première session d'une législature,  
procède, avec toute la diligence possible, à  
l'élection par scrutin secret de deux de ses  
membres aux postes de président et de vice- 10  
président.

Élection du  
président et du  
vice-président  
du Sénat

Vacancy in  
office of  
Speaker or  
Deputy  
Speaker

(2) Where a vacancy occurs in the office  
of Speaker or Deputy Speaker, by death,  
resignation or otherwise, the Senate shall  
proceed with all practicable speed to elect 15  
another of its members to be Speaker or  
Deputy Speaker, as the case may be.

(2) En cas de vacance du poste de  
président ou de vice-président, pour cause de  
décès ou de démission ou toute autre cause,  
le Sénat procède, avec toute la diligence 15  
possible, à l'élection d'un autre de ses  
membres au poste vacant.

Vacance de la  
présidence ou  
de la  
vice-présidence

**2. Section 36 of the Act is replaced by  
the following:**

**2. L'article 36 de la même loi est  
remplacé par ce qui suit :**

Voting in  
Senate

**36.** Questions arising in the Senate shall 20  
be decided by a majority of voices other than  
that of the senator presiding, and when the  
voices are equal, but not otherwise, the  
senator presiding shall have a vote.

**36.** Les questions soulevées au Sénat sont 20  
décidées à la majorité des voix; le sénateur  
qui préside n'a droit de vote qu'en cas  
d'égalité des voix.

Vote au  
Sénat

R.S., P-1

PARLIAMENT OF CANADA ACT

LOI SUR LE PARLEMENT DU CANADA

L.R., P-1

**3. The heading before section 17 and 25  
sections 17 and 18 of the *Parliament of Ca-  
nada Act* are replaced by the following:**

**3. L'intertitre précédant l'article 17 et  
les articles 17 et 18 de la *Loi sur le Parle- 25  
ment du Canada* sont remplacés par ce qui  
suit :**

## SPEAKERSHIP OF THE SENATE

Deputy Speaker  
to preside in  
Speaker's  
absence

17. (1) Whenever the Speaker of the Senate, from illness or other cause, finds it necessary to leave the chair during any part of the sittings of the Senate on any day, the Speaker may call on the Deputy Speaker or, in the absence of the Deputy Speaker, any senator to take the chair and preside as Speaker during the remainder of that day unless the Speaker resumes the chair before the close of the sittings for that day.

10

Speaker  
pro tempore

(2) Whenever the Deputy Speaker, from illness or other cause, finds it necessary to leave the chair during any part of the sittings of the Senate on any day, the Deputy Speaker may call on any senator to take the chair and preside as Speaker during the remainder of that day unless the Deputy Speaker resumes the chair before the close of the sittings for that day.

15

Unavoidable  
absence

18. Whenever the Senate is informed of both the Speaker and the Deputy Speaker thereof by the Clerk at the table, the Senate may choose any senator to preside as Speaker during such absence and that senator thereupon has and shall execute all the powers, privileges and duties of Speaker until the Speaker or the Deputy Speaker, as the case may be, resumes the chair.

25

4. Paragraph 60(b) of the Act is replaced by the following:

(b) the Deputy Speaker of the Senate, 7.3 per cent;

## PRÉSIDENCE DU SÉNAT

17. (1) Le président du Sénat, s'il estime nécessaire d'abandonner la présidence d'une séance pour raison de maladie ou toute autre cause, peut se faire remplacer par le vice-président ou, en l'absence de ce dernier, par un sénateur de son choix durant le reste de la journée ou jusqu'au moment, avant la fin de celle-ci, où il reprend la présidence.

Présidence  
assumée par le  
vice-président  
en cas  
d'absence

5

(2) Le vice-président du Sénat, s'il estime nécessaire d'abandonner la présidence d'une séance pour raison de maladie ou toute autre cause, peut se faire remplacer par un sénateur de son choix durant le reste de la journée ou jusqu'au moment, avant la fin de celle-ci, où il reprend la présidence.

15

Président à titre  
provisoire

18. Le Sénat peut, dans les cas où il est averti par le greffier de l'absence forcée du président et du vice-président, charger un sénateur d'exercer la présidence dans l'intervalle. Le sénateur choisi est alors investi de tous les pouvoirs, privilèges et fonctions du président tant que celui-ci, ou le vice-président, selon le cas, n'a pas repris sa place.

20

Absence  
inévitabile

4. L'alinéa 60b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) le vice-président du Sénat, 7,3 %;

## EXPLANATORY NOTES

*Constitution Act, 1867*

*Clause 1:* Section 34 reads as follows:

**34.** The Governor General may from Time to Time, by Instrument under the Great Seal of Canada, appoint a Senator to be Speaker of the Senate, and may remove him and appoint another in his Stead.

*Clause 2:* Section 36 reads as follows:

**36.** Questions arising in the Senate shall be decided by a Majority of Voices, and the Speaker shall in all Cases have a Vote, and when the Voices are equal the Decision shall be deemed to be in the Negative.

*Parliament of Canada Act*

*Clause 3:* Sections 17 and 18 read as follows:

**17.** Whenever the Speaker of the Senate, from illness or other cause, finds it necessary to leave the chair during any part of the sittings of the Senate on any day, the Speaker may call on any senator to take the chair and preside as Speaker during the remainder of that day unless the Speaker resumes the chair before the close of the sittings for that day.

**18.** Whenever the Senate is informed of the unavoidable absence of the Speaker thereof by the Clerk at the table, the Senate may choose any senator to preside as Speaker during such absence and that senator thereupon has and shall execute all the powers, privileges and duties of Speaker until the Speaker resumes the chair or another Speaker is appointed by the Governor General.

*Clause 4:* Paragraph 60(b) reads as follows:

(b) any member of the Senate occupying the recognized position of Speaker *pro tempore* of the Senate, 7.3 per cent;

## NOTES EXPLICATIVES

*Loi constitutionnelle de 1867*

*Article 1 :* Texte de l'article 34 :

**34.** Le gouverneur-général pourra, de temps à autre, par instrument sous le grand sceau du Canada, nommer un sénateur comme orateur du Sénat, et le révoquer et en nommer un autre à sa place.

*Article 2 :* Texte de l'article 36 :

**36.** Les questions soulevées dans le Sénat seront décidées à la majorité des voix, et dans tous les cas, l'orateur aura voix délibérative; quand les voix seront également partagées, la décision sera considérée comme rendue dans la négative.

*Loi sur le Parlement du Canada*

*Article 3 :* Texte des articles 17 et 18 :

**17.** Le président du Sénat, s'il estime nécessaire d'abandonner la présidence d'une séance pour raison de maladie ou toute autre cause, peut se faire remplacer par un sénateur de son choix durant le reste de la journée ou jusqu'au moment, avant la fin de celle-ci, où il reprend la présidence.

**18.** Le Sénat peut, dans les cas où il est averti par le greffier d'une absence forcée du président, charger un sénateur d'exercer la présidence dans l'intervalle. Le sénateur choisi est alors investi de tous les pouvoirs, privilèges et fonctions du président tant que celui-ci n'a pas repris la présidence ou qu'un autre président n'a pas été nommé par le gouverneur général.

*Article 4 :* Texte de l'alinéa b) :

b) le sénateur qui occupe le poste reconnu de président à titre provisoire, 7,3 %;